

Instrucciones de uso ES

Istruzioni per l'uso IT

instruções de uso PT

Instruction for use GB

Instrukcj uzytkowania PL



irudek

Polígono Industrial Apatta - C/ Baratzondo, Naves C-14 C-18
Ibarra, Gipuzkoa (Spain) - T: +34 943 692 617 F: +34 943 692 526

www.irudek.com • irudek@irudek.com

irudek



OREKA

MANUAL

ES

IT

PT

GB

PL



© IRUDEK
www.irudek.com
irudek@irudek.com

MANUAL DE INSTRUCCIONES
CASCO OREKA

LEER ATENTAMENTE LAS INSTRUCCIONES DE USO ANTES DE UTILIZAR EL DISPOSITIVO ANTICAÍDAS

El casco OREKA está clasificado como EPI (Equipamiento de Protección Individual) conforme al Reglamento EU 2016/425 y está en conformidad con la Norma Europea EN 397:2012+A1:2012.

APLICACIÓN

El casco OREKA es un casco de seguridad industrial destinado a ser utilizado para trabajos de altura y rescate, certificado conforme a la Norma EN 397, para proteger contra la caída de objetos y las consecuentes lesiones cerebrales y fracturas de cráneo. El barboqueo ofrece una resistencia de carga de 15 daN-25 daN (EN 397).

Este casco ventilado no cumple con el ensayo de aislamiento eléctrico. No utilice este casco en actividades para las que no ha sido diseñado.

La práctica de actividades en altura comporta graves riesgos para la cabeza. El uso del casco reduce en una gran medida los riesgos para la cabeza, pero no los elimina completamente.

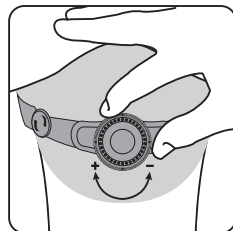
Véase la etiqueta adherida en el interior del casco para determinar las exigencias opcionales que cumple.

MATERIAL : Carcasa de ABS y cinta de poliéster

UTILIZACIÓN :

Para una protección adecuada, el casco debe estar correctamente ajustado y asegurado en la cabeza, siguiendo los siguientes pasos :

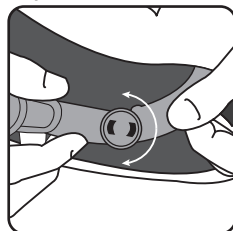
Fig. 1 & 2



1. Antes de su colocación, girar el sistema de regulación en sentido contrario a las agujas del reloj hasta alcanzar su máximo tamaño.

2. Colocar el casco en la cabeza y ajustar al tamaño de la cabeza del usuario girando el sistema de regulación en sentido a las agujas del reloj para estrechar y en sentido contrario a las agujas del reloj para aflojar.

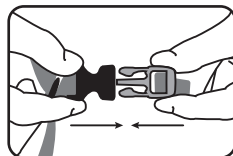
Fig. 3



3. Posicionar la parte posterior en la nuca, ajustando la inclinación si es necesario.

4. Sujetar el barboqueo y cerrar la hebilla mediante la introducción de un extremo de la hebilla en la otra, hasta escuchar un click de bloqueo para que el barboqueo quede fijado bajo la barbilla. Tirar del barboqueo para comprobar que la hebilla esté bien cerrada.

Fig. 4

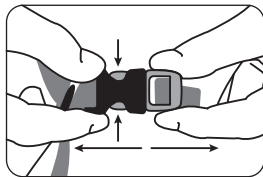
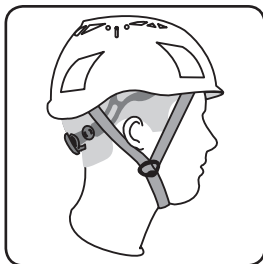
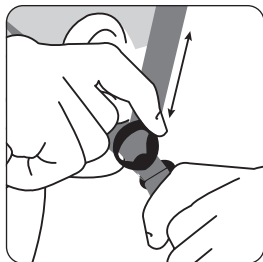
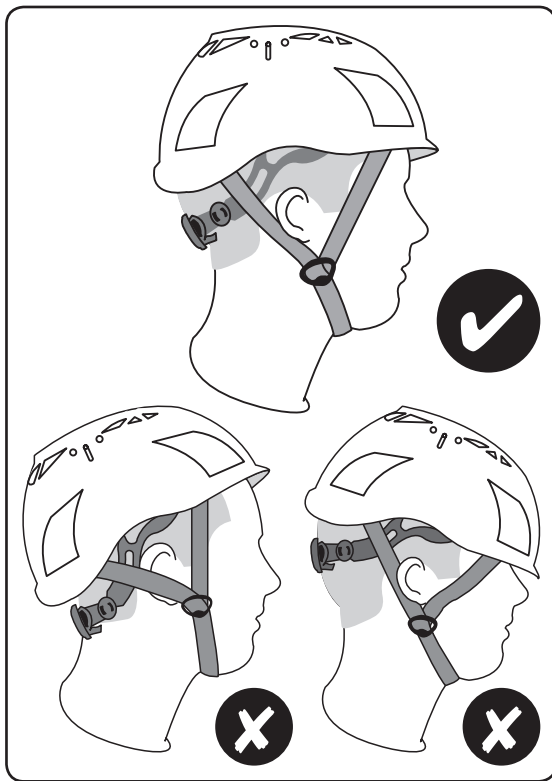


5. Ajustar la longitud del barboqueo utilizando el sistema de regulación en la cinta, para ajustar a la medida de la cabeza.

6. Para colocar el barboqueo correctamente, ajustar el sistema de regulación en la cinta hacia delante o hacia atrás hasta que estén situados debajo de las orejas.

7. Una vez cerrada la hebilla y ajustado el barboqueo, comprobar que el casco no está excesivamente apretado. Comprobar que el casco está correctamente asegurado agitando la cabeza con rapidez hacia arriba y hacia abajo y de izquierda a derecha, el casco debe permanecer en posición.

8. Para retirar el casco, soltar el barboqueo de la barbilla presionando el extremo macho de la hebilla.



ACCESORIOS

- Linterna frontal : para utilización con linterna, fijar la banda elástica de la linterna en los clips preparados para este uso.
- Protección auditiva: el casco está equipado con soportes para la colocación de auriculares SECURE. Ranura 30mm a casco.

ADVERTENCIA

-Antes y durante la utilización del equipo, se debe verificar que el equipo está en buenas condiciones de uso y funciona correctamente. Revisar con cuidado todos los componentes del casco para verificar si existe :

- Deformación en el exterior o en el interior.
- Grietas en la superficie exterior o en el interior.
- Funcionamiento defectuoso, o rotura de la hebilla.
- Funcionamiento defectuoso, o rotura del sistema de regulación.
- Comprobar el estado de las cintas y las costuras, que no presenten cortes o abrasiones.
- Ausencia o mal estado del relleno protector.

El casco sirve para absorber la energía cinética durante un impacto mediante una destrucción completa o parcial de la carcasa y el arnés, y aunque dicho daño no resulte aparente, se debe sustituir todo casco que haya sufrido un fuerte impacto.

LIMITACIONES DE USO

- El equipo se debe atribuir individualmente a una persona.
- El equipo de protección individual no debe ser usado por aquellas personas cuyo estado de salud pueda afectar a la seguridad del usuario en condiciones de uso normal o en caso de emergencia.
- El equipo de protección individual sólo debe ser usado por una persona formada y competente en su uso seguro.

RESPONSABILIDAD

Irudek o su distribuidor, no aceptará ninguna responsabilidad por daños,

lesiones o muerte causados por el mal uso o modificación de equipos de la marca Irudek. Es responsabilidad del usuario en todo momento asegurarse de que entiende la correcta y segura utilización de los equipos de Irudek y de que lo utiliza solo para la actividad para la que ha sido diseñada.

GARANTÍA

El equipo tiene una garantía de 2 años, que comienza a contar a partir de la fecha de adquisición, contra defectos de materiales o de fabricación. Esta garantía no cubre : uso inadecuado, modificaciones no autorizadas en el equipo o incumplimiento de las instrucciones proporcionadas con el equipo.

INFORMACIÓN Y RECOMENDACIONES

- Antes de su utilización, establecer un plan de rescate para poder ejecutarlo en caso de emergencia.
- No realizar alteraciones o adiciones al equipo sin el previo consentimiento por escrito del fabricante.
- No aplicar pintura, disolventes, adhesivos o etiquetas autoadhesivas a los cascos, ya que podrían reducir la efectividad del casco.
- El equipo no debe ser utilizado fuera de sus limitaciones, o para otro propósito distinto del previsto.
- Asegurar la compatibilidad de los elementos de un equipo cuando se monten en un sistema. Asegurarse de que todos los artículos son compatibles entre sí y apropiados para la aplicación propuesta. Está prohibido usar el sistema de protección en el que el funcionamiento de un elemento individual se vea afectada por o interfiera con la función de otro. Revisar periódicamente las conexiones y el ajuste de los componentes para evitar su desconexión o aflojamiento accidental.
- En caso de detectar deterioros o cualquier duda sobre su estado para una utilización segura, el equipo de protección individual debe ser retirado del uso inmediatamente.
- Durante el uso del equipo es necesario prestar especial atención a las circunstancias peligrosas que pueden afectar al comportamiento del equipo y a la seguridad del usuario, y en particular:

- distintos deterioros, como cortes, abrasión, corrosión;
- influencia negativa de agentes climáticos;
- influencia de temperaturas extremas;
- efectos de contacto con productos químicos;

- Si el producto es revendido fuera del país original de destino el revendedor debe proporcionar instrucciones de uso, mantenimiento, revisión periódica y de reparación en el idioma del país donde se vaya a utilizar el equipo.

VIDA ÚTIL

La vida útil estimada del equipo es de 11 años a partir de la fecha de fabricación (1 año de almacenamiento y 10 años de utilización). Los siguientes factores pueden reducir la vida útil del producto: uso intensivo, contacto con sustancias químicas, ambientes especialmente agresivos, exposición a temperaturas extremas, exposición a los rayos ultravioleta, abrasión, cortes, fuertes impactos, o una mala utilización y mantenimiento.

TRANSPORTE

- El equipo debe ser transportado en un embalaje que lo proteja contra la humedad o daños mecánicos, químicos y térmicos.

INSTRUCCIONES DE MANTENIMIENTO

-**LIMPIEZA** :El equipo debe ser limpiado de forma que no cause efectos adversos en los materiales utilizados en la fabricación del equipo. Limpia con jabón neutro y agua tibia. No utilizar ningún material abrasivo. Si el equipo se moja, ya sea por el uso o debido a la limpieza, se debe dejar secar de forma natural, alejado del calor directo.

-**ALMACENAMIENTO** : El equipo de protección individual debe ser almacenado en un embalaje holgado, en un lugar seco, ventilado, protegido contra la luz solar, rayos ultravioleta, polvo, objetos con bordes cortantes, temperaturas extremas y sustancias agresivas.

INSTRUCCIONES DE REPARACIÓN

El equipo debe ser reparado únicamente por el fabricante o una persona autorizada para este fin, siguiendo los procedimientos establecidos por el fabricante.

MARCADO : El equipo está marcado con la siguiente información :

- i) Marcado conforme a la Legislación Europea
- ii) Identificación del fabricante
- iii) Referencia del artículo
- iv) Número de serie
- v) Año de fabricación
- vi) Norma Europea
- vii) ABS - Material
- viii) 55-62cm - Tamaño de la circunferencia de la cabeza del usuario
- ix) 515g – Peso
- x) -30°C - Temperatura muy baja
- xi) Pictograma que indica la necesidad de que los usuarios lean las instrucciones de uso



MANUALE D'USO
CASCO OREKA

LEGGERE ATTENTAMENTE LE ISTRUZIONI D'USO PRIMA DI UTILIZZARE IL DISPOSITIVO ANTICADUTA

Il casco OREKA è classificato come DPI (Dispositivo di Protezione Individuale) in conformità al Regolamento EU 2016/425 ed è conforme alla Norma Europea EN 397:2012+A1:2012.

APPLICAZIONE

Il casco OREKA è un casco di sicurezza industriale destinato ad essere utilizzato per lavori in quota e per lavori di soccorso, in conformità alla Norma EN 397 per la protezione contro le cadute di oggetti e le conseguenti lesioni cerebrali e fratture del cranio. Il cinturino sottogola offre una resistenza di carico da 15 daN-25 daN (EN 397).

Questo casco ventilato non è conforme con il test di isolamento elettrico. Non utilizzare questo casco per attività non conformi all'uso per il quale è stato progettato. La pratica di attività in quota comporta gravi rischi per il capo. L'uso del casco riduce in gran misura i rischi per il capo, ma non li elimina completamente.

Leggere l'etichetta informativa adesiva all'interno del casco per determinare le esigenze opzionali a cui è conforme.

MATERIALE: calotta in ABS e cinturino in poliestere.

USO: il casco deve essere regolato e fissato al capo in maniera corretta per garantire un'adeguata protezione. Seguire attentamente i presenti passaggi:

1. Prima della collocazione, girare il sistema di regolazione in senso antiorario fino a raggiungere la massima misura.

2. Collocare il casco sul capo e regolare la misura girando il sistema di regolazione in senso orario per stringere, e in senso antiorario per allargare.

3. Posizionare la parte posteriore del casco sulla nuca, regolando l'inclinazione se necessario.

4. Tenere fermo il cinturino e chiudere la fibbia introducendo un'estremità della stessa nell'altra fino al click di blocco, affinché il cinturino rimanga fissato correttamente sotto il mento.

Fig. 1 & 2

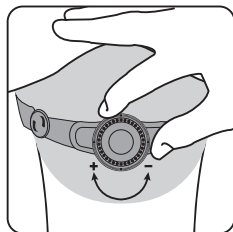


Fig. 3

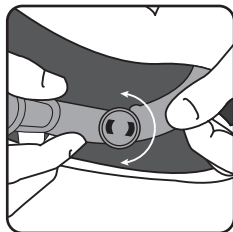
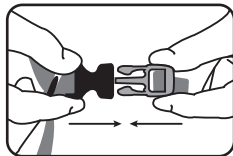


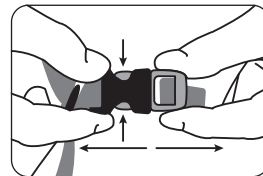
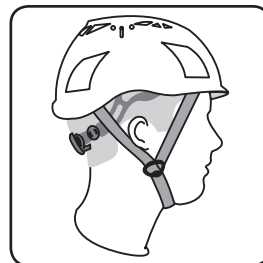
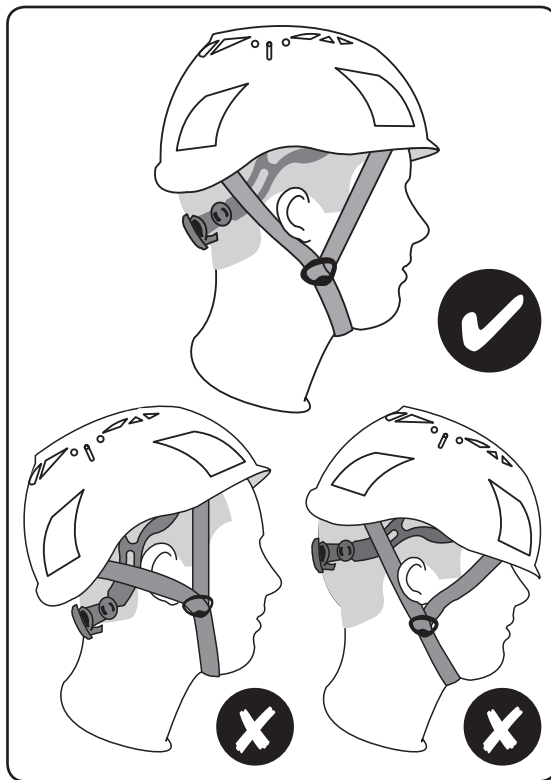
Fig. 4



5. Regolare la lunghezza del cinturino utilizzando il sistema di regolazione nella cinta per regolare in base alla misura del capo.

6. Una volta chiusa la fibbia e regolato il cinturino, verificare che il casco non sia eccessivamente stretto. Verificare anche che il casco sia stato collocato correttamente agitando il capo velocemente: il casco deve rimanere nella sua posizione.

7. Per togliere il casco, sciogliere il cinturino dal mento premendo l'estremità della fibbia.



ACCESSORI

- Lampada frontale: per l'utilizzo della lampada, fissare la fascia elastica della lampada nei clips del casco, predisposti a quest'uso.
- Protezione uditiva : il casco è dotato di supporti 30MM per la collocazione di auricolari SECURE.

AVVERTENZA

Prima e durante l'uso, è necessario verificare che il dispositivo sia in buone condizioni d'uso e che funzioni correttamente. Controllare attentamente tutte le componenti del casco per verificare:

- Deformazioni all'esterno o all'interno.
- Crepe sulla superficie esterna o interna.
- Il funzionamento difettato o la rottura della fibbia.
- Il funzionamento difettato o la rottura del sistema di regolazione.
- Lo stato delle cinghie e delle cuciture: non devono avere tagli o abrasioni.
- L'assenza o il cattivo stato dell'imbottitura di protezione.

Il casco serve ad assorbire l'energia cinetica durante un impatto che causa una rottura completa o parziale della calotta. Nel caso di un forte impatto, anche se apparentemente non si riscontra il danno, è necessario sostituire tutto il casco.

LIMITI D'USO

- Il dispositivo è individuale, pertanto deve essere assegnato ad una sola persona.
- Il dispositivo di protezione individuale non deve essere utilizzato da quelle persone il cui stato di salute può compromettere la sicurezza dell'utilizzatore in condizioni d'uso normale o in caso d'emergenza.
- Il dispositivo di protezione individuale deve essere usato solo da una persona formata e competente, per un uso sicuro.

RESPONSABILITA'

La Irudek non è responsabile di danni, lesioni o morti causati dall'uso

scorretto o dalle modifiche dei dispositivi a marchio Irudek. È responsabilità dell'utilizzatore, in qualsiasi momento, assicurarsi che utilizzi il dispositivo in maniera sicura e corretta.

GARANZIA

Il dispositivo ha una garanzia di 2 anni a partire dalla data di acquisto; questa garanzia copre i difetti di materiali o di fabbricazione. Questa garanzia non copre: uso inadeguato, modifiche non autorizzate nel dispositivo, mancato rispetto delle istruzioni d'uso fornite dal produttore.

INFORMAZIONE E RACCOMANDAZIONI

- Prima dell'uso, stabilire un piano di salvataggio da attuare in caso di emergenza.
- Non modificare né alterare il dispositivo senza la previa autorizzazione scritta del produttore.
- Non applicare solventi, pitture, etichette o adesivi sul casco, in quanto potrebbero ridurne l'efficienza.
- Il dispositivo non deve essere utilizzato al di fuori dei suoi limiti, o per uno scopo diverso da quello previsto.
- Verificare la compatibilità delle componenti del dispositivo quando gli stessi vengono montati in un sistema. Assicurarsi che tutti gli elementi sono compatibili tra di loro e appropriati per l'applicazione proposta. È vietato usare il sistema di protezione in cui il funzionamento di un elemento individuale interferisce con il funzionamento di un altro elemento.
- Revisionare periodicamente i collegamenti e la regolazione delle componenti del dispositivo per evitare lo scollegamento o l'allentamento accidentale.
- In caso di usure o dubbi sullo stato o sul funzionamento, il dispositivo di protezione individuale deve essere immediatamente ritirato dall'uso.
- Durante l'uso del dispositivo è necessario fare attenzione alle circostanze pericolose che possono compromettere il funzionamento del dispositivo e la sicurezza dell'utilizzatore, e in particolare:
 - usure varie, tagli, abrasioni, corrosioni;

- influenza negativa degli agenti atmosferici;
- influenza delle temperature estreme;
- effetti negativi causati dal contatto con prodotti chimici.

- Se il prodotto viene rivenduto fuori dal paese d'origine, il rivenditore deve fornire le istruzioni d'uso e manutenzione, di revisione periodica e riparazione, nella lingua del paese in cui si utilizzerà il dispositivo.

VITA UTILE

La vita utile del dispositivo è di 11 anni a partire dalla data di fabbricazione (1 anno di conservazione + 10 anni di utilizzo). I seguenti fattori possono ridurre la vita utile del prodotto: uso intenso, contatto con sostanze chimiche, ambienti aggressivi, esposizione a temperature estreme, esposizione ai raggi solari, abrasione, tagli, forti impatti, cattivo uso e manutenzione.

TRASPORTO

- Il dispositivo deve essere trasportato in un imballaggio che lo protegga dall'umidità o dai danni meccanici, chimici e termici.

ISTRUZIONI DI MANUTENZIONE

-PULIZIA: il dispositivo deve essere pulito in maniera corretta per non causare danni ai materiali utilizzati nella fabbricazione. Pulire con sapone neutro e acqua tiepida. Non utilizzare alcun materiale abrasivo. Lasciarlo asciugare in modo naturale, lontano da fonti di calore diretto.

-CONSERVAZIONE: il dispositivo di protezione individuale deve essere conservato in un imballaggio sicuro, in un luogo secco, ventilato e lontano dalla luce solare, dai raggi ultravioletti, da polvere, oggetti con bordi taglienti, temperature estreme e sostanze aggressive.

ISTRUZIONI DI RIPARAZIONE

Il dispositivo deve essere riparato solo dal produttore o da una persona autorizzata, seguendo i procedimenti stabiliti dal produttore.

MARCHIO: il dispositivo è marchiato con la seguente informazione

- i) conforme ai Legislazione europea
- ii) Identificativo del produttore
- iii) Referenza del dispositivo
- iv) Numero di lotto o serie
- v) Anno di fabbricazione
- vi) Norma Europea
- vii) ABS - Materiale
- viii) 55-62cm – Taglia
- ix) 515g – Peso
- x) -30°C - Temperatura estremamente bassa
- xi) Pittogramma che indica l'obbligo per gli utilizzatori di leggere le istruzioni d'uso



MANUAL DE INSTRUÇÕES CAPACETE OREKA

LER ATENTAMENTE AS INSTRUÇÕES DE USO ANTES DE USAR O CAPACETE

O capacete OREKA estão classificados como EPI (Equipamento de proteção Individual) segundo a Regulamento UE 2016/425 sobre EPI e estão em conformidade com a Norma Europeia EN 397:2012+A1:2012. A declaração de conformidade está disponível no seguinte site:
<http://www.irudek.com/es-es/descargas/>

APLICAÇÃO

O capacete OREKA é um capacete de segurança industrial destinado a ser utilizado em trabalhos de altura e resgate, certificado de acordo com a EN 397, para proteção contra queda de objetos e consequentes lesões cerebrais e fraturas do crânio. A cinta de queixo oferece uma resistência de carga de 15 daN-25 daN (EN 397).

Este capacete ventilado não está de acordo com o teste de isolamento elétrico. Não use este capacete em atividades para as quais não foi projetado.

A prática de atividades em altura envolve sérios riscos para a cabeça. Usar um capacete reduz muito os riscos de cabeça, mas não os elimina completamente.

Veja a etiqueta presa dentro do capacete para determinar os requisitos opcionais que ele atende.

MATERIAL : Shell ABS e fita de poliéster

UTILIZAÇÃO:

Para uma proteção adequada, o capacete deve ser ajustado e fixado corretamente na cabeça, seguindo as seguintes etapas:

1. Antes de su colocación, girar el sistema de regulación en sentido contrario a las agujas del reloj hasta alcanzar su máximo tamaño.

2. Coloque o capacete na cabeça e ajuste o tamanho da cabeça do usuário, girando o sistema de ajuste no sentido horário para estreitar e no sentido anti-horário para afrouxar.

3. Posicione a parte de trás do pescoço, ajustando a inclinação, se necessário.

4. Segure a tira do queixo e feche a fivela inserindo uma extremidade da outra na outra, até ouvir um clique de travamento para que a tira do queixo fique presa sob o queixo. Puxe a tira do queixo para verificar se a fivela está bem fechada.

Fig. 1 & 2

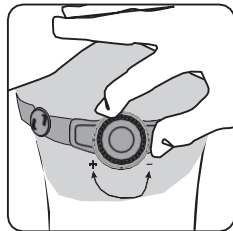


Fig. 3

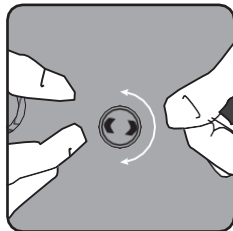
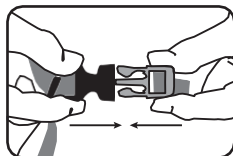


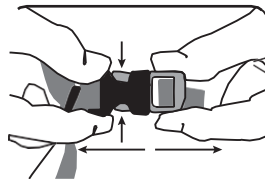
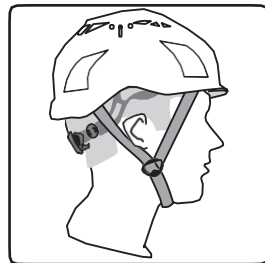
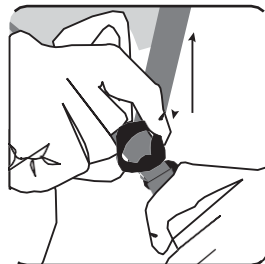
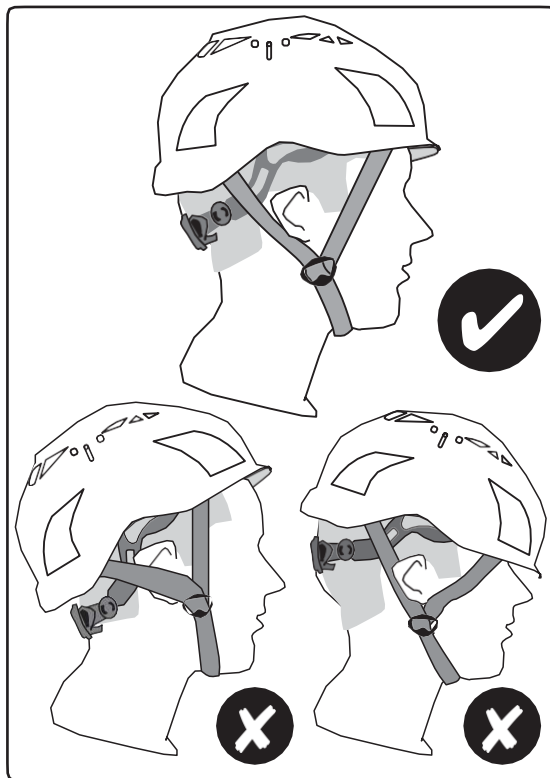
Fig. 4



5. Ajuste o comprimento do queixo usando o sistema de ajuste no cinto, para ajustar o tamanho da cabeça.

6. Para posicionar a alça de queixo corretamente, ajuste o sistema de ajuste no cinto para frente ou para trás até que estejam localizados abaixo das orelhas.

7. Depois de fechar a fivela e ajustar a tira do queixo, verifique se o capacete não está muito apertado. Verifique se o capacete está bem preso, agitando a cabeça rapidamente para cima e para baixo e da esquerda para a direita, o capacete deve permanecer na posição.



ACESSÓRIOS

- Lanterna frontal: para uso com lanterna, prenda a faixa elástica da lanterna nos cliques preparados para esse uso.
- Proteção auditiva: o capacete está equipado com suportes para a colocação de fones de ouvido SECURE. Slot 30mm no capacete.

ATENÇÃO

- Antes e durante o uso do equipamento, deve-se verificar se o equipamento está em boas condições de funcionamento e funcionando corretamente. Verifique cuidadosamente todos os componentes do capacete para verificar se há:
 - Deformação externa ou interna.
 - Rachaduras na superfície externa ou interna.
 - Operação defeituosa ou quebra da fivela.
 - Operação defeituosa ou quebra do sistema de regulação.
 - Verifique o estado das fitas e costuras, que não apresentam cortes ou abrasões.
 - Ausência ou mau estado do enchimento protetor.

O capacete serve para absorver a energia cinética durante um impacto por uma destruição completa ou parcial da carcaça e do cinto e, embora esse dano não seja aparente, qualquer capacete que tenha sofrido um forte impacto deve ser substituído.

LIMITAÇÕES DE USO

- O equipamento deve-se atribuir individualmente a uma pessoa.
- O equipamento de proteção individual não deve ser usado por aquelas pessoas cujo estado de saúde possa afetar a segurança do usuário em condições de uso normal ou em caso de emergência.
- O equipamento de proteção individual só deve ser usado por uma pessoa formada e competente no seu uso seguro.

RESPONSABILIDADE

A Irudek ou seu distribuidor não se responsabiliza por danos, ferimentos ou morte causados por uso indevido ou modificação dos equipamentos da marca Irudek. É de responsabilidade do usuário o tempo todo garantir que ele entenda o uso correto e seguro dos equipamentos Irudek e que ele os utilize apenas para a atividade para a qual foram projetados.

GARANTIA

O equipamento possui uma garantia de 2 anos, a partir da data de aquisição, contra defeitos de material ou mão de obra. Esta garantia não cobre: uso inadequado, modificações não autorizadas no equipamento ou violação das instruções fornecidas com o equipamento.

INFORMAÇÃO RECOMENDAÇÕES

- Antes da sua utilização, estabelecer um plano de resgate para poder executar em caso de emergência.
- Não realizar alterações ou adições ao equipamento sem o prévio consentimento por escrito do fabricante.
- O equipamento não deve ser utilizado fora das suas limitações, ou para outro propósito distinto do previsto.
- Assegurar a compatibilidade dos elementos de um equipamento quando se montam num sistema. Assegurar-se de que todos os artigos são compatíveis entre si e apropriados para a aplicação proposta. Está proibido usar o sistema de proteção em que a operação de funcionamento de um elemento individual se veja afetada por ou interfira com a função de outro. Revisar periodicamente as conexões e o ajuste dos componentes para evitar a sua desconexão ou desprendimento acidental.
- Em caso de detectar deterioração ou qualquer dúvida sobre o seu estado para uma utilização segura, o equipamento de proteção individual deve ser retirado de uso imediatamente.
- Durante o uso do equipamento é necessário prestar especial atenção às circunstâncias perigosas que podem afetar o comportamento do equipamento e da segurança do usuário em particular:
 - Distinta deterioração, como cortes, abrasão, corrosão;
 - Influência negativa de agentes climáticos;
 - Influência de temperaturas extremas;
 - Efeitos de contacto com produtos químicos;
- Se o produto é revendido fora do país original de destino o revendedor deve proporcionar instruções de uso, manutenção, revisão periódica e de reparação no idioma do país onde se vai utilizar o equipamento.

VIDA ÚTIL

A vida útil estimada do equipamento é de 11 anos a partir da data de fabrico (1 ano de armazenamento e 10 anos de utilização). Os seguintes fatores podem reduzir a vida útil do produto: uso intensivo, contacto com substâncias químicas, ambientes especialmente agressivos, exposição a temperaturas extremas, exposição aos raios ultravioletas, abrasão, cortes, fortes impactos, ou uma má utilização e manutenção.

A revisão anual obrigatória validará o funcionamento correto do equipamento. É obrigatório que o equipamento seja examinado pelo fabricante ou por uma pessoa autorizada ao menos uma vez por ano.

Em caso de que haja parado numa queda, o equipamento deve ser retirado de uso.

TRANSPORTE

O equipamento de proteção individual deve ser transportado em embalagem que o proteja contra a umidade ou danos mecânicos, químicos e térmicos.

INSTRUÇÕES DE MANUTENÇÃO

-LIMPEZA: O equipamento de proteção individual deve ser limpo de forma que não cause efeitos adversos nos materiais utilizados na fabricação do equipamento.

Limpar com um detergente neutro e água tibia. Não utilizar nenhum material abrasivo. Se o equipamento se molhar, que seja pelo uso ou devido à sua limpeza, deve-se deixar secar de forma natural, afastado do calor direto.

- ARMAZENAMENTO: O equipamento de proteção individual deve ser armazenado numa embalagem folgada, num lugar seco, ventilado, protegido contra a luz solar, raios ultravioletas, pó, objetos com bordas cortantes, temperaturas extremas e substâncias agressivas.

INSTRUÇÕES DE REPARAÇÃO

O equipamento deve ser reparado unicamente pelo fabricante ou por uma pessoa autorizada para este fim, seguindo os procedimentos estabelecidos pelo

fabricante.

MARCAÇÃO O equipamento está marcado com a seguinte informação:

- i) Marcação CE, Conformidade com Legislação Europeia
- ii) Identificação do fabricante
- iii) Referência do artigo
- iv) Número do série
- v) Ano de fabricação
- vi) Norma Europeia
- vii) ABS - Material
- viii) 55-62 cm - Tamanho da circunferência da cabeça do usuário
- ix) 515g – Peso
- x) Pictograma que indica a necessidade de que os usuários leem as instruções de uso.



INSTRUCTION MANUAL
OREKA HELMET

CAREFULLY READ THE INSTRUCTIONS BEFORE USING THE FALL ARRESTER

The OREKA helmet is classified as PPE (Personal Protective Equipment) in compliance with PPE Regulation EU 2016/425 and it is in conformity to the European Norm EN 397:2012+A1:2012.

APPLICATION

OREKA helmet is an industrial safety helmet intended to be used for works at height and rescue, certified according to EN 397, to protect against falling objects and consequential brain injury and skull fractures. The chin strap provides a load resistance of 15 daN-25 daN (EN 397).

OREKA is a ventilated helmet, having no additional testing for electrical insulation. Do not use this helmet in activities for which has not been designed.

The practice of activities at height involve serious risk of head injury. Wearing a helmet reduces to a large extent this risk, but cannot eliminate it entirely.

See the label on the inside of the helmet to determine the optional requirements that it meets.

MATERIAL: Housing made of ABS and webbing made of polyester.

USE:

For an adequate protection, the helmet must be properly adjusted and secured in the head by following the next steps:

1. Before donning, rotate the back dial anti-clockwise until it reaches its

widest position.

2. Put on the helmet on your head and adjust the size to the user's head by turning the dial clockwise to tighten and anti-clockwise to loosen.

3. Position the back in the neck, adjusting the tilt if necessary.

4. Fasten the chin strap and close buckle by inserting one side of the buckle into the other, until you hear the locking mechanism click shut the chin strap is fixed under the chin. Tug the chin strap to ensure that the buckle is securely fastened.

5. Adjust the length of the chin strap using the

Fig. 1 & 2

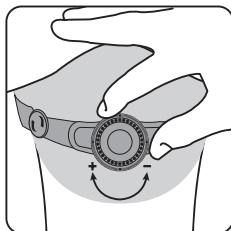


Fig. 3

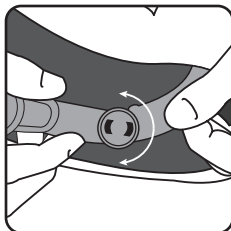
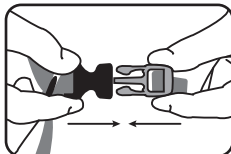


Fig. 4



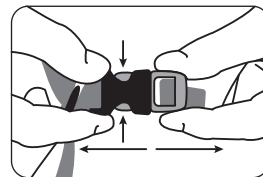
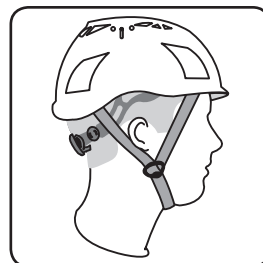
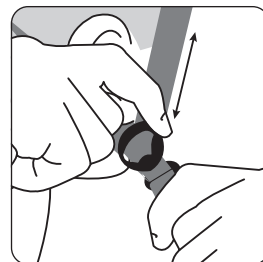
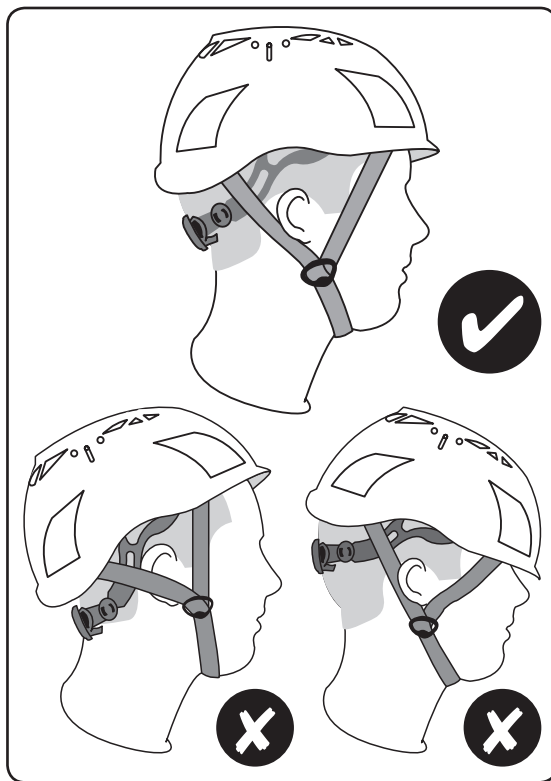
positioners in the webbing to adjust to the appropriate size of the head.

6. To position the chin strap correctly adjust the positioners in the webbing forward or backward until they sit under your ears.

7. After buckle is fastened and the chinstrap adjusted, check that the helmet is not extremely tight. Check that the helmet is properly secured shaking your head up and down and from left to right, the helmet should stay in place.

8. To remove the helmet, release the chin strap by pressing the male extremity of the buckle.

ACCESSORIES



- Headlamp: for use with headlamp, fit the elastic band of it on the clips designed for this use.
- Auditive Protection: the helmet is equipped with 30mm side slots to fit SECURE earmuffs.

WARNING

-Before and during use of the equipment, verify that the equipment is in good condition and operates correctly. Carefully check all components of the helmet to check for:

- Deformation outside or inside.
- Cracks on the outer surface or inside.
- Malfunction, or broken buckle.
- Malfunction, or broken adjustment system.
- Check the webbing and stitching, that they have no cuts or abrasions.
- Absence or poor condition of the protective padding.

The helmet is designed to absorb the kinetic energy during an impact by complete or partial destruction of the housing and the harness, although this damage is not apparent, all helmets that have suffered a serious impact must be replaced.

LIMITATIONS FOR USE

- Personal protective equipment should be a personal issue item.
- Personal protective equipment must not be used by a person with medical condition that could affect the safety of the equipment user in normal and emergency use.
- Personal protective equipment shall only be used by a person trained and competent in its safe use.

RESPONSIBILITY

Irudek or the distributor assumes no responsibility for any damage, injury or death caused by misuse or modification of any Irudek brand product. It is the user's responsibility to ensure that he/she understands the correct and

safe use of any Irudek products, that it is used only for the purpose for which it has been designed.

WARRANTY :

This product is guaranteed for 2 years, which starts counting from the date of purchase against defects in materials or manufacturing. This warranty does not cover misuse, unauthorized modifications in the product or failure to follow the instructions of use supplied with the product.

INFORMATION & ADVICE

- A rescue plan shall be in place to deal with any emergencies that could arise during the work.
- It is forbidden to make any alterations or additions to the equipment without the manufacturer's prior written consent.
- Do not apply paint, solvents, adhesives or stickers to helmets, since they could reduce the effectiveness of the helmet.
- Personal protective equipment shall not be used outside its limitations, or for any purpose other than that for which it is intended.
- Before use ensure about the compatibility of items of equipment when assembled into a system. Ensure that all items are compatible and appropriate for the proposed application. It is forbidden to use combinations of items of equipment in which the safe function of any one item is affected by or interferes with the safe function of another. Periodically check the connection and adjustment of the components to avoid accidental disconnection and loosening.
- Personal protective equipment must be withdrawn from use immediately when any doubt arise about its condition for safe use.
- There are many hazards that may affect the performance of the equipment during use and safety caution have to be observed during use, especially:
 - Any defects like cutting, abrasion, corrosion
 - Climatic exposure,
 - Extreme temperatures
 - Chemical reagents,

-It is essential for the safety of the user that if the product is re-sold outside the original country of destination the reseller shall provide instructions for use, for maintenance, for periodic examination and for repair in the language of the country in which the product is to be used.

LIFETIME

The estimated product lifetime is 11 years from the date of manufacture (1 year storage + 10 years for use). The following factors can reduce the lifetime of the product : intense use, contact with chemical substances, specially aggressive environment, extreme temperature exposure, UV exposure, abrasion, cuts, violent impacts, bad use or maintenance.

TRANSPORT

The Personal Protective Equipment must be transported in a package that protects it against moisture or mechanical, chemical and thermal attacks.

INSTRUCTIONS FOR MAINTENANCE

-CLEANING: The personal protective equipment must be cleaned without causing adverse effect on the materials used in the manufacture of the equipment. Wash with a neutral soap and clean water. Do not use any abrasive material. When the equipment becomes wet, either from being in use or when due to cleaning, it shall be allowed to dry naturally, and shall be kept away from direct heat.

-STORAGE: Personal protective equipment should be stored loosely packed, in a dry and well- ventilated place, protected from direct light, UV degradation, dust, sharp edges, extreme temperature and aggressive substances.

REPAIR

Any repair shall only be carried out by equipment manufacturer or his authorized representative following manufacturer's procedures.

MARKING The equipment is marked with the next information :

- i) Marked according to European Legislation
- ii) Identification of the manufacturer
- iii) Reference of the equipment
- iv) Serial number
- v) Year of manufacture
- vi) European Norm
- vii) ABS - Material
- viii) 55-62cm – Size of the circumference of the user's head
- ix) 515g – Weight
- x) -30°C - Very low temperature
- xi) Pictogram to indicate the necessity for user to read the instruction for use



INSTRUKCJA UŻYTKOWANIA KASK OREKA

PRZED UŻYCIEM SPRZĘTU CHRONIĄCEGO PRZED UPADKIEM,
NALEŻY UWAŻNIE PRZECZYTAĆ INSTRUKCJĘ UŻYTKOWANIA

Kask OREKA został sklasyfikowany jako ŚOI (Środek Ochrony Indywidualnej) zgodnie z przepisami UE 2016/425 i spełnia wymagania normy europejskiej EN 397:2012+A1:2012.

ZASTOSOWANIE

Kask OREKA to kask przemysłowy przeznaczony do pracy na wysokości oraz przy akcjach ratunkowych, certyfikowany zgodnie z normą EN 397, do ochrony przed spadającymi przedmiotami oraz związanymi z nimi urazami mózgu i uszkodzeniami czaszki. Wytrzymałość paska podbródkowego wynosi 15 daN – 25 daN (EN 397).

Wentylowany kask OREKA nie spełnia wymagań testu izolacji lektrycznej. Nie należy używać kasku do celów niezgodnych z przeznaczeniem. Działania na wysokości wiążą się z poważnym ryzykiem urazów głowy. Korzystanie z kasku znacznie zmniejsza ryzyko urazów głowy, jednak nie eliminuje ich całkowicie.

Należy zapoznać się z wewnętrzną etykietą kasku, aby sprawdzić dodatkowe wymagania, które spełnia.

MATERIAŁ: Obudowa z ABS oraz pasek poliestrowy.

UŻYTKOWANIE:

W celu zapewnienia właściwej ochrony, kask powinien zostać prawidłowo dopasowany oraz zabezpieczony na głowie w następujący sposób:

1. Przed założeniem, odkręć pokrętko regulacji w kierunku przeciwnym do ruchu wskazówek zegara, aż do osiągnięcia maksymalnego rozmiaru.

2. Umieść kask na głowie i dopasuj rozmiar na głowie użytkownika, obracając pokrętko regulacji w kierunku zgodnym z ruchem wskazówek zegara, aby zacisnąć oraz w kierunku

odwrotnym do ruchu wskazówek zegara, aby poluzować.

3. Umieść tylny element mocujący na karku, dopasowując nachylenie, jeśli to konieczne.

4. Załóż pasek podbródkowy i zapnij klamrę poprzez wprowadzenie jednego końca klamry w drugi, aż usłyszysz kliknięcie oznaczające jej zablokowanie, tak, aby pasek znajdował się pod brodą. Pociągnij za pasek, aby sprawdzić, czy zapięcie jest prawidłowo zamknięte.

Fig. 1 & 2

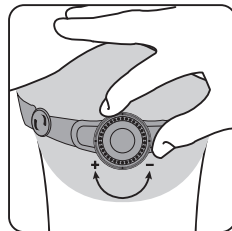


Fig. 3

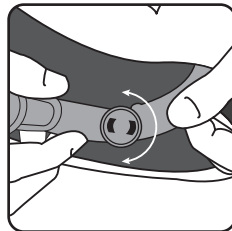
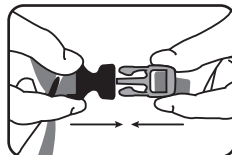


Fig. 4

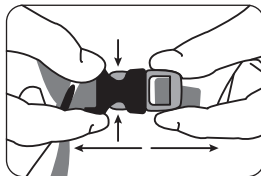
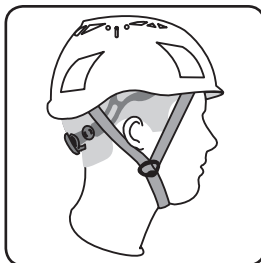
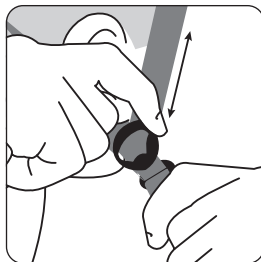
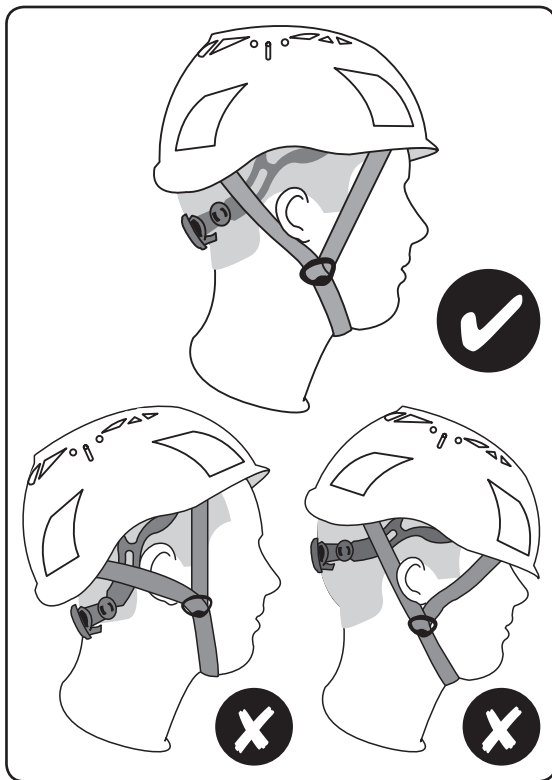


5. Dostosuj długość paska podbródkowego za pomocą systemu regulacji paska, aby dopasować go do rozmiaru głowy.

6. Aby prawidłowo dopasować pasek podbródkowy, przesuń system regulacji do przodu lub do tyłu, tak, aby system regulacji znajdował się pod uszami.

7. Gdy zapięcie będzie zamknięte, a pasek podbródkowy dopasowany, sprawdź, czy kask nie jest zbyt ciasno założony. Sprawdź również, czy kask jest dobrze zamocowany, poruszając szybko głową w górę i w dół, w lewo i w prawo. Kask powinien pozostać na swoim miejscu.

8. Aby zdjąć kask, zdejmij pasek podbródkowy spod brody, naciskając wystające części klamry wewnętrznej.



AKCESORIA

- Latarka czołowa: aby korzystać z latarki, należy zamocować elastyczny gumowy pasek latarki w zatrzaskach do tego przeznaczonych.
- Ochrona słuchu: kask jest wyposażony w 30 milimetrowe boczne szczeliny służące do SECURE zamontowania słuchawek.

OSTRZEŻENIE

-Przed oraz w trakcie użytkowania sprzętu, należy sprawdzić, czy jest on w dobrym stanie i czy działa prawidłowo. Należy dokładnie sprawdzić wszystkie elementy kasku, aby upewnić się, czy nie występują:

- Deformacje zewnętrzne lub wewnętrzne.
- Pęknięcia na powierzchni zewnętrznej lub wewnętrznej.
- Nieprawidłowe działanie, lub uszkodzenia klamry.
- Nieprawidłowe działanie, lub uszkodzenia systemu regulacji.
- Nacięcia lub otarcia na paskach lub szwach.
- Zły stan lub brak wypełnienia ochronnego.

Kask służy do pochłaniania energii kinetycznej podczas uderzenia przy całkowitym lub częściowym zniszczeniu obudowy i mocowania, i choć takie szkody mogą być niewidoczne, należy bezwzględnie zastąpić kask uszkodzony z powodu silnego uderzenia.

OGRANICZENIA UŻYTKOWANIA

- Sprzęt powinien być przypisany indywidualnie do jednej osoby.
- Sprzęt ochrony indywidualnej nie powinien być używany przez osoby, których stan zdrowia może wpłynąć na bezpieczeństwo użytkownika w warunkach normalnych lub nagłych wypadkach.
- Ze sprzętu ochrony indywidualnej może korzystać jedynie osoba przeszkolona w zakresie jego bezpiecznego wykorzystania.

OPOWIEDZIALNOŚĆ

Firma Irudek, ani jej dystrybutor, nie ponoszą żadnej odpowiedzialności za szkody, urazy lub śmierć spowodowaną nieprawidłowym użytkowaniem

lub zmianami wprowadzanymi w sprzęcie marki Irudek. Użytkownik ponosi odpowiedzialność za upewnienie się, że rozumie na czym polega prawidłowe i bezpieczne korzystanie ze sprzętu firmy Irudek oraz za jego wykorzystanie wyłącznie do celów, do których został zaprojektowany.

GWARANCJA

Sprzęt obejmuje dwuletnia gwarancja, licząc od daty zakupu, od ukrytych wad materiałowych i produkcyjnych. Niniejsza gwarancja nie obejmuje: nieprawidłowego użytkowania, zmian wprowadzanych w sprzęcie bez upoważnienia lub niestosowania się do instrukcji dołączonej do sprzętu.

INFORMACJE I ZALECENIA

- Przed korzystaniem ze sprzętu należy opracować plan ratunkowy, aby móc go zrealizować w nagłych wypadkach.
- Nie należy wprowadzać zmian lub uzupełnień do urządzenia bez uprzedniej pisemnej zgody producenta.
- Nie należy umieszczać farb, rozpuszczalników, naklejek lub etykietek samoprzylepnych na kasku, ponieważ mogą one zmniejszyć jego skuteczność.
- Sprzęt nie powinien być używany do celów wykraczających poza ograniczenia w jego stosowaniu lub do innych celów niezgodnych z przeznaczeniem.
- Podczas montowania systemu należy upewnić się, czy elementy sprzętu są ze sobą zgodne. Należy upewnić się, że wszystkie elementy są zgodne i odpowiednie do proponowanego zastosowania. Zabrania się korzystania z systemu ochrony, jeśli funkcjonowanie jednego z elementów zakłóca lub wpływa na działanie innego. Należy okresowo sprawdzać połączenia i system regulacji elementów, aby uniknąć ich rozłączenia lub przypadkowego poluzowania.
- W wypadku uszkodzenia lub jakichkolwiek wątpliwości dotyczących bezpiecznego korzystania ze sprzętu ochrony indywidualnej, należy natychmiast zaprzestać jego używania.
- Podczas korzystania ze sprzętu należy koniecznie zwrócić uwagę na sytuacje niebezpieczne, które mogą wpłynąć na działanie sprzętu lub

bezpieczeństwo użytkowania, a w szczególności na:

- różne uszkodzenia, takie jak nacięcia, otarcia, korozja;
- negatywny wpływ czynników klimatycznych;
- działanie skrajnych temperatur;
- zmiany spowodowane kontaktem z produktami chemicznymi;
- Jeśli produkt podlega dalszej sprzedaży poza krajem pochodzenia, sprzedawca musi przekazać instrukcję użytkowania, konserwacji, przeglądów okresowych i napraw w języku obowiązującym w kraju, w którym będzie on używany.

OKRES UŻYTKOWANIA

Szacowany okres użytkowania sprzętu to 11 lat od daty produkcji (rok magazynowania i 10 lat użytkowania). Następujące czynniki mogą skrócić okres przydatności sprzętu: intensywne użytkowanie, kontakt z substancjami chemicznymi, szczególnie niekorzystne środowisko, narażenie na skrajne temperatury, wystawienie na promieniowanie UV, otarcia, nacięcia, mocne uderzenia lub niewłaściwe użytkowanie i konserwacja. Obowiązkowy przegląd roczny potwierdzi prawidłowe funkcjonowanie sprzętu. Sprzęt musi zostać sprawdzony przed producenta lub upoważnioną osobę przynajmniej raz w roku.

Jeśli kask zamortyzował upadek, należy zaprzestać jego używania.

TRANSPORT

-Sprzęt powinien być transportowany w opakowaniu, które będzie go chroniło przed wilgocią oraz uszkodzeniami mechanicznymi i termicznymi.

INSTRUKCJE KONSERWACJI

-CZYSZCZENIE: Sprzęt powinien być czyszczony w sposób, który nie powoduje niepożądanych efektów w kontakcie z materiałami użytymi przy produkcji sprzętu. Należy go czyścić neutralnym mydłem i letnią wodą. Nie należy używać żadnych materiałów ściernych. Jeśli sprzęt ulegnie

zamoczeniu na skutek użytkowania lub czyszczenia, należy go pozostawić do wyschnięcia, z dala od źródeł ciepła.

-PRZECHOWYWANIE: Sprzęt ochrony indywidualnej powinien być przechowywany luźno w opakowaniu, w miejscu suchym i wentylowanym, chronionym przed bezpośrednim działaniem promieni słonecznych oraz UV, pyłu, przedmiotów zakończonych ostrymi krawędziami, skrajnych temperatur i substancji agresywnych.

INSTRUKCJA NAPRAWY

Sprzęt powinien być serwisowany wyłącznie przez producenta lub upoważnioną do tego osobę, postępującą zgodnie z procedurami określonymi przez producenta.

OZNAKOWANIE:

Sprzęt posiada następujące oznakowanie:

- I) Zgodność z prawodawstwem europejskim
- II) Dane producenta
- III) Numer artykułu
- IV) Numer seryjny
- V) Rok produkcji
- VI) Norma europejska
- VII) ABS - Materiał
- VIII) 55-62cm - Rozmiar obwodu głowy użytkownika
- IX) -30°C - Bardzo niska temperatura
- X) 515g - Waga
- XI) Piktogram wskazujący na konieczność zapoznania się z instrukcją użytkowania.

